



Publicações de teatro em 2011

Lista compilada por Sebastiana Fadda

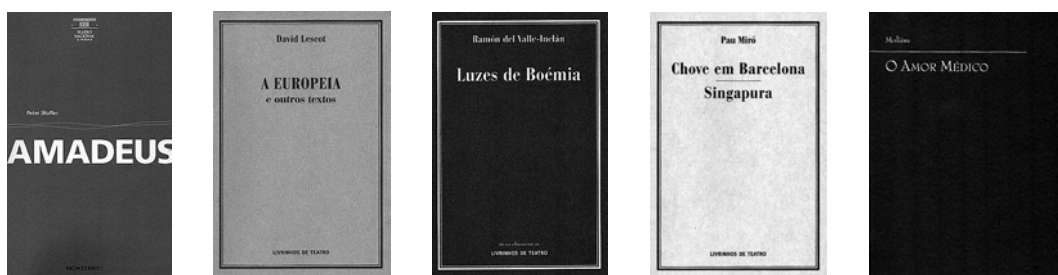
Peças originais (ou volumes de peças) em primeira edição

- AA.VV., *A paixão segundo Eurico*, a partir da narrativa *Eurico*, o Presbítero, de Alexandre Herculano, dramaturgia e versão cênica Ana Vaz, Cristina Carvalhal, Graça P. Corrêa, Inês Rosado, Pedro Filipe Marques e Sara Carinhas, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2011.
- BOLÉO, Ricardo, *Temperantia: Estou de dieta Et Fuga (sem saída)*, Lisboa, Fonte da Palavra, 2011.
- CARLO, Marcantonio Del, *Figuração especial*, pref. Margarida Marinho, Lisboa, Fonte da Palavra, 2011.
- CHÉU, Cláudia Lucas, *Glória, ou como Penélope morreu de tédio* seguido de *Poltrona*, monólogo para uma mulher, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2011.
- COSTA, Hélder, *Pata de Leão*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda / Sociedade Portuguesa de Autores, 2011.
- COUTINHO, Carlos, *O depoimento da família Martins* seguido de *Homem certo em casa certa*, Lisboa, Fonte da Palavra, Teatro, 2011.
- GUSMÃO, Manuel / MELO, Jorge Silva, *Da República e das gentes*, posfácios de M. Gusmão, J. Silva Melo e Maria João Brilhante, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2011.
- JESUS, Miguel, *Inês morre*, pref. Anabela Mendes, Palmela, Edições Galateia.
- LOPES, João Santos, *Riscos no pó da estrada junto ao embondeiro* (Grande Prémio Fundação INATEL), Lisboa, INATEL, 2011.
- MOUTINHO, José Viale, *Representações domésticas: Tragédias e farsas de pouca duração*, pref. César Príncipe, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda / Sociedade Portuguesa de Autores, 2011.
- PATRICIO, Tiago Ribeiro, *Checoslováquia*, Sintra, MoscaMORTA, Teatromosca, 2011.
- POMBARES, Frederico / DIAS, Henriques, *É como diz o outro*, Prefácio de Fernando Alvim, Lisboa, Cego Surdo e Mudo, 2011.
- ROCHA, Jaime, *Filoctetes: A condição do guerreiro*, introd. José Ribeiro Ferreira, Coimbra, Fluir Perene, em colaboração com a Associação Portuguesa de Estudos Clássicos, Coleção Fluir Perene, 2011.

- , *Agamémnon: A herança das sombras*, introd. José Ribeiro Ferreira, Coimbra, Fluir Perene, em colaboração com a Associação Portuguesa de Estudos Clássicos, Coleção Fluir Perene, 2011.
- ROSA, Armando Nascimento, *Três peças mitocríticas: O eunuco de Inês de Castro. Teatro no país dos mortos*, vol. III, pref. Patrícia da Silva Cardoso, Coimbra, Imprensa da Universidade de Coimbra, 2011.
- VITÓRIA, Anrique Aires, *Tragédia da vingança que foi feita sobre a morte del Rei Agaménom (Tragédia de Orestes)*, ed. e notas José Camões, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Biblioteca de Autores Portugueses, 2011.

Traduções

- ALBEE, Edward, *Quem tem medo de Virginia Woolf*, trad. Ana Luísa Guimarães e Miguel Granja, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2011.
- DE FILIPPO, Eduardo, *Filumena Marturano / Estes fantasmas! / Sábado, Domingo e Segunda*, trad. José Colaço Barreiros, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 59, 2011.
- DJERASSI, Carl, *Falácia*, trad. de Manuel João Monte, Porto, Universidade do Porto Editorial, 2011.
- FUGARD, Athol, *Canção do vale*, trad. Paulo Eduardo Carvalho, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2011.
- GENET, Jean, *«Ela» / Splendid's*, trad. Luís Miguel Cintra, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 56, Os Clássicos, 2011.
- , *Os biombos*, trad. Teresa Reimão Pinto, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 57, Os Clássicos, 2011.
- GOLDONI, Carlo, *Peças escolhidas 3 (As manias da vilegiatura, Uma das últimas tardes de Carnaval, O leque)*, pref. Fernando Mora Ramos, trad. Fernando Mora Ramos e Isabel Lopes (*As manias da vilegiatura*), Isabel Lopes (*Uma das últimas tardes de Carnaval*), Tereza Bento (*O leque*), Lisboa, Livros Cotovia, Teatro, 2011.
- LESSING, Gotthold Ephraim, *Emilia Galotti*, trad. e pref.



João Barrento, Vila Nova de Famalicão / Porto, Húmus / Teatro Nacional São João, Colecção Teatro Nacional São João, 2011.

LESCOT, David, *A europeia e outros textos (Casamento / O aperfeiçoamento)*, trad. Isabel Lopes (*A europeia*), Marie-Amélie Robillard e Joana Frazão (*Casamento*), Alexandre Andrade (*O aperfeiçoamento*), Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 52, 2011.

McCAFFERTY, Owen, *Dias de vinho e rosas de J.P. Miller numa nova versão / Cenas da grande panorâmica*, trad. Joana Frazão, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 60, 2011.

MIRÓ, Pau, *Chove em Barcelona / Singapura*, trad. Joana Frazão, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 53, 2011.

MOLIÈRE, *O avarento*, trad. Alexandra Moreira da Silva, Vila Nova de Famalicão / Porto, Húmus / Teatro Nacional São João, Colecção Teatro Nacional São João, 2011.

— *O amor médico*, trad. portuguesa do séc. XVIII, Ed. José Camões, Cristina Mainho e José Alberto Silva, Lisboa, Centro de Estudos de Teatro, 2011.

MUSSET, Alfred de, *Não se brinca com o amor seguido de Os caprichos de Marianne*, trad. Ana Campos, Lisboa, Livros Cotovia, Teatro, 2011.

POLLESCH, René, *O amor é mais frio que o capital e outras peças (Um cora engana-se redondamente / Olho-te nos olhos / Contexto de ofuscação social)*, trad. e posfácio José Maria Vieira Mendes, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 54, 2011.

POTTER, Dannis, *Azul longe nas colinas*, trad. Daniel Jonas, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2011.

SCHNITZLER, Arthur, *A cacatua verde*, trad. Frederico Lourenço, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2011.

SHAFFER, Peter, *Amadeus*, trad. Maria João da Rocha Afonso, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2011.

SHAKESPEARE, William, *A tormenta*, trad. e notas Fátima Vieira, introd. Mariana Gray de Castro, Lisboa, Guimarães, 2011.

SÓFOCLES, *Antígona*, trad., pref. e notas de Marta Várzea, Vila Nova de Famalicão / Porto, Húmus / Teatro Nacional São João, Colecção Teatro Nacional São João, 2011.

TARANTINO, Antonio, *A paz e outros textos (Tratado de paz / Eséquias solenes)*, trad. Tereza Bento, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 55, 2011.

VALLE-INCLÁN, Ramón del, *Luzes de Boémia*, trad. Joana Frazão, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 58, 2011.

WILDE, Oscar, *Salomé*, trad. e apresentação de Aníbal Fernandes, Lisboa, Assírio & Alvim, Gato Maltês, 2011.

Traduções em reedição

BECKETT, Samuel, *À espera de Godot. Uma tragicomédia em dois actos*, trad. José Maria Vieira Mendes, Lisboa, Livros Cotovia, Teatro, 2011, 4ª ed.

EURÍPIDES, *As bacantes*, introd., trad. do grego e notas de Maria Helena Rocha Pereira, Lisboa, Edições 70, Clássicos Gregos e Latinos, 2011.

Estudos / Documentos

CRUZ, Duarte Ivo, *O tema da Índia no teatro*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, O Essencial Sobre, 2011.

DIAS, Patrícia Costa, *A vida com um sorriso. Histórias, experiências, gargalhadas, reflexões de Isabel Wolmar*, Lisboa, Esquilo, 2011.

GUEDES, Jorge Castro, *Do outro lado da máscara: Ensaios teatrais politicamente incorrectos*, Leça da Palmeira, Letras & Coisas, 2011.

KONDÉ, Kwame¹, *Epítome para uma aprendizagem adequada e profícua da arte cénica. Manual de teatro / Livro primeiro, s.l.*, Chiado Editora, Colecção Compedium, 2011.

LAMPEDUSA, Giuseppe Tomasi, *Shakespeare*, trad. José Colaço Barreiros, Lisboa, Teorema, 2011.

MACEDO, Ana Gabriela / RAYNER, Francesca, *Género, cultura visual e performance: Antologia crítica*. Vila Nova de Famalicão, Centro de Estudos Humanísticos - Universidade do Minho / Húmus, 2011.

RAYNER, Francesca / BRILHANTE, Maria João / ALMEIDA, Mónica (coord.), *Teatro e economia: Desafios em tempo de crise*, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, Ensaio, 2011.

REIS, Luciano, *O grande livro do espectáculo. Personalidades artísticas. Séc. XX, vol. II*, Lisboa, Fonte da Palavra, 2011.

¹ Pseudónimo artístico de Francisco Gomes Fragoso.



RIBEIRO, Rute, *Henrique Delgado: Contributos para a história da marioneta em Portugal*, Lisboa, Museu da Marioneta/EGEAC, 2011.

RODRIGUES, Pedro Caldeira, *O teatro de revista e a I República: Ernesto Rodrigues e A Parceria (1912-1926)*, Lisboa, Fundação Mário Soares, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2011.

SANTOS, Ana Clara / VASCONCELOS, Ana Isabel, *Repertório teatral na Lisboa oitocentista (1846-1852)*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2011.

SARRAZAC, Jean-Pierre, *O outro diálogo: Elementos para uma poética do drama moderno e contemporâneo*, trad. Luís Varela, pref. Christine Zurbach, Évora, Editora Licorne, Teatro-Materiais 2, 2011.

SERÔDIO, Maria Helena (Org.), *Do outro lado: Representação oficial portuguesa | Quadrienal de Praga 2011 | Espaço e design da performance* (catálogo Teatro O Bando), Lisboa, Direção-Geral das Artes, 2011.

Superior de Tecnologia e Gestão, IPVC / Viana do Castelo, 12, 13 e 14 de Novembro de 2010], Chaves, Intervenção - Associação para a Promoção e Divulgação Cultural, 2010.

LOBO, Domingos, *Cenas de um terramoto*, Lisboa, Fonte da Palavra, 2010. [peça original]

PASCOAES, Teixeira de, *D. Carlos: Drama em verso*, pref. Pinharada Gomes, Lisboa, Assírio Et Alvim, 2010. [peça original]

ROCHA, Luzia, *Ópera & caricatura: O Teatro de S. Carlos na obra de Rafael Bordalo Pinheiro*, Lisboa, Edições Colibri / Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical, vol. 1 e 2, 2010. [estudos/documentos]

SHAKESPEARE, William, *A tragédia de Otelo, o mouro de Veneza*, trad. Manuel Resende, Lisboa, Relógio d'Água, Teatro, 2010. [tradução]

Adenda à lista publicada na Sinais de cena n.º 13 (2009)

Publicações periódicas

Cine Qua Non: Bilingual Arts Magazine / Music, dance, theatre, visual arts, literature, cinema, n.º 4 Winter/Spring 2011, dir. Ana Luísa Valdeira da Silva, Lisboa, Centro de Estudos Anglisticos da Universidade de Lisboa.

Sinais de cena, n.ºs 15 (Junho 2011) e 16 (Dezembro 2011), dir. Maria Helena Serôdio, Lisboa, Associação Portuguesa de Críticos de Teatro Et Centro de Estudos de Teatro, Húmus.

CRUZ, Luís da, *Teatro: Tomo II. Vida Humana*, ed. crítica e estabelecimento do texto latino por Sebastião Tavares de Pinho e Manuel José de Sousa Barbosa, introd., trad. e notas de Manuel José de Sousa Barbosa, Coimbra, Imprensa da Universidade de Coimbra / Centro de Estudos Clássicos da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Portugaliae Monumenta Neolatina, 2009. [tradução]

SHAKESPEARE, William, *Otelo*, trad. Domingos Ramos, Estarreja, Mel Editores, 2009. [tradução]

TRINCÃO, Paulo Renato, *O português que se correspondeu com Darwin*, Lisboa, Gradiva, 2009. [peça original]

Adenda à lista publicada na Sinais de cena n.º 15 (2010)

AA.VV., *Teatro português do século XVI, vol. I, Teatro profano, tomo III (Auto de Dom André / Auto de Dom Luís e dos turcos / Auto do Duque de Florença / Auto das padeiras / Auto de Vicente Anes Joeiro)*, ed. e introd. José Camões, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Biblioteca de Autores Portugueses, 2010. [peças originais]

COELHO, Guilherme Alves, *O suicídio de Deus / Governo S. A.*, Lisboa, Fonte da Palavra, 2010. [peças originais]

LIMA, José Dantas Lima/ LOPES, Marcelino de Sousa Lopes / RODRIGUEZ, Roberto Pascual Rodríguez, *O estado do teatro em Portugal. Actas do I Congresso nacional sobre o estado do teatro em Portugal*, Auditório da Escola